

Viite

Asia

Perustiedot Venäjän metsätaloudesta

Asiasanat	VENÄJÄ, KESTÄVÄ METSÄTALOUS
Hoitaa UM	ITÄ-22
Hoitaa UE	MOS
Koordinoi	
Tiedoksi	ITÄ-01; ITÄ-02; ITÄ-23; ITÄ-24; ITÄ-25 BER; PET; PIE KTM; METSÄHALLITUS; METSÄNTUTKIMUSLAITOS; METSÄTEOLLISUUS RY; MMM/MEO; MTK; SUOMEN YMPÄRISTÖKESKUS; YM; YM/ALO; YM/KVY

Äskettäin tuli saataville kaksi Venäjän metsätalouden perusteita käsittelevää kirjaa; metsäammattilaisen käsikirja ja metsätalouden terminologinen sanakirja.

Ne ovat luonnonvaraministeriön metsähallinnon virallisjulkaisuja, jotka on laatinut Puškinon metsäntutkimuslaitos (VNIILM). Molempien kirjojen päätoimittaja on VNIILM:n kansainvälisen keskuksen johtaja tohtori A. Filiptšuk ja kirjoittajina on joukko alan johtavia asiantuntijoita.

Käsikirja antaa sanakirjan tuella myös ulkomaalaiselle hyvän mahdollisuuden perehtyä venäläiseen metsätalousajatteluun. Joidenkin käsikirjan lukujen tai niiden osien kääntämisestä suomeksi kannattaa harkita. Terminologinen sanakirja tulee olemaan lähde-teos, jota käytetään tehtäessä metsäsanastoja.

Metsäammattilaisen käsikirja

Filiptšuk, A. N. (toim.) 2003. Spravotšnik lesnišego. 7-e izd., pererab. i pol. VNIILM. 640 s.

Käsikirja on suomalaisen Tapion Taskukirjan kaltainen käytännön metsäammattilaisen käsikirja, jossa esitetään lyhyessä muodossa metsätalouden perusteet ja toiminta. Lähteinä on käytetty oppikirjoja, tutkimuksia sekä ohjekirjeitä ja normeja. Kyseessä on käsikirjan 7. painos, 10000 kpl. Edellinen painos ilmestyi vuonna 1994 mutta kirjapainon tulipalon takia jakeluun pääsi vain osa painoksesta.

Käsikirja on luettavuudeltaan hyvä ja siitä saa verrattain kohtuullisen sivumäärän puitteissa selkeän käsityksen Venäjän metsätalouden perusteista. Mukana on paljon tärkeimpiä tilastotietoja sekä taulukoita. Kirja jakautuu seuraaviin päälukuihin:

• Venäjän metsävaranto (tiedot 01.01.03)	10 sivua
• Metsänkäsittely	80
• Metsänkäyttö	25
• Metsätalouden suunnittelu	60
• Siemen- ja taimituotanto sekä metsänviljely	95
• Metsien suojelun organisointi	25
• Metsäpalojen ja tuhojen torjunta	100
• Metsätalous erityisolissa (läh. radioaktiivisuus)	20
• Metsän muut tuotteet kuin puu	40
• Metsätalouden mekanisointi	50
• Metsäjuridiikka	50

Metsätalouden terminologinen sanakirja

Filipštšuk, A. N. (toim.) 2002. Lesnoe hozjajstvo, terminologičeskij slovar. VNIILM. 480 s.

Sanakirjassa selostetaan noin 2500 metsätalouden termin merkitys. Filipštšuk itse pitää sanakirjaa tärkeänä saavutuksena, koska edellinen vastaava julkaisu on ilmestynyt jo vuonna 1956 ja sen jälkeen on tullut suuri määrä uusia käsitteitä, joiden käytössä on ollut kirjavuutta. Vaikka sanakirjalla ei ole normin asemaa tulee se yhtenäistämään ja selkeyttämään termien käyttöä. Painos on 15000 kpl.

Kommentti

Näissä kahdessa julkaisussa on määritelty Venäjän metsätalouden keskeiset periaatteet ja käsitteet. Mukana on kaikkien vuoden 1997 metsälakiin liittyvien tärkeimpien normien sisältö ja hallinnollinen ohjeistus vuosiin 2002 - 2003 asti.

Käsikirja antaa sanakirjan tuella myös ulkomaalaiselle hyvän mahdollisuuden perehtyä venäläiseen metsätalousajatteluun. Joidenkin käsikirjan lukujen tai niiden osien kääntämisestä suomeksi kannattaa harkita. Terminologinen sanakirja tulee olemaan lähdeos, jota käytetään tehtäessä metsäsanastoja.

Julkaisuja voi tilata VNIILM:n julkaisuosastolta (redaktionno-izdatelski otdel), osoitteesta 109125 Moskva, Volžkij bulvar 95 korp. 2, puh. +7-095-1739752 tai 1085931

LIITTEET

-